

2007 年 5 月 28 日  
討論文件

### 立法會環境事務委員會

## 351DS — 「淨化海港計劃」第二期甲—昂船洲污水處理廠及 初級污水處理廠改善工程的規劃和設計

### 目的

本文件請委員支持當局的建議，把 **351DS** 號工程計劃提升為甲級；按付款當日價格計算，估計所需費用約為 1 億 560 萬元。我們將會把這項建議提交工務小組委員會考慮，以期向財務委員會申請撥款。

### 建議及理由

2. 「淨化海港計劃」(「計劃」)第二期甲包括建造深層隧道網絡，把港島北部和西部沿岸的污水輸送到昂船洲污水處理廠作化學強化一級處理和消毒；改善系統中的初級處理廠；以及擴建和改善昂船洲污水處理廠，以提升其處理量和加入所需的消毒程序。

3. 為落實污染者自付原則於污水處理服務，《2007 年污水處理服務(排污費)(修訂)規例》已於 2007 年 3 月 23 日刊憲，並在 3 月 28 日提交立法會省覽。其後政府就該規例提出修訂，建議把新的排污費收費率較原先的建議延遲 9 個月至 2008 年 4 月 1 日才開始實施。該規例經修訂後在 2007 年 5 月 16 日獲得通過。我們現時建議展開「計劃」第二期甲接著的優先項目，即這階段餘下核心工程的規劃及設計(如下文第 6 段所述)。這些設計項目需要與目前按已核准的 **238DS** 號工程計劃，污水輸送系統設計工作同時進行，使「計劃」第二期甲工程的不同部分在時間上能互相配合。

4. 與此同時，我們正繼續進行其他工作，讓「計劃」第二期甲可依時推行，並有助盡快重開已封閉的荃灣泳灘。這些工作包括規劃及設計污水輸送系統，把港島餘下未經處理的污水輸送到昂船洲污水處理廠，以便妥善處理；「計劃」第二期甲的環境影響評估研究；以及前期消毒設施的規劃工作。

5. 「計劃」第二期甲完成後，將進一步改善維多利亞港的水質。「計劃」第二期甲的位置和整體規劃設計在**附件 1**的簡圖顯示。

## 工程範圍

6. **351DS** 號工程計劃的建議工程範圍包括：

(a) 昂船洲污水處理廠的擴建工程<sup>1</sup>和消毒設施<sup>2</sup>的規劃及設計，以及港島北部和西部沿岸八個初級處理廠的改善工程；

(b) 相關的勘測和測量；以及

(c) 主要水質參數的初步基線監測。

7. 鑑於部門內人手不足，渠務署署長建議聘請顧問進行第**351DS**號工程計劃。

8. 我們計劃在 2007 年 7 月展開上述規劃及設計工作，並在 2010 年 8 月完成。主要水質參數的初步基線監測的實地工作，計劃於 2008 年展開。

---

<sup>1</sup> 擴建工程涵蓋現有昂船洲污水處理廠的化學處理設施及其他設施，以應付來自港島其他地區的污水和預計日後增加的污水量。

<sup>2</sup> **351DS** 號工程計劃涵蓋的消毒設施，是前期消毒設施以外的部分。該設施會為「計劃」所有已處理的廢水提供消毒，然後才排進維多利亞港。

## 對財政的影響

9. 按付款當日價格計算，我們估計擬議工程的建設費用<sup>3</sup>約為 1 億 560 萬元。該工程計劃只涉及規劃和設計工作，因此不會有任何經常開支。

10. 我們估計建議工程會創造約 39 個職位<sup>3</sup> (17 個專業人員及 22 個技術和輔助人員)，提供合共 1 285 個人工作月的就業。

## 公眾諮詢

11. 自 2004 年 6 月以來，我們已多次就「計劃」第二期的未來路向諮詢立法會、區議會、主要相關團體及市民。各界已達成廣泛共識，同意淨化維港是非常重要的，「計劃」第二期甲的工程也應盡早推行，使前期消毒設施可如期在 2009 年落成，並在 2014 年完成「計劃」第二期甲全部工程。

## 對環境的影響

12. 雖然「計劃」第二期甲屬於《環境影響評估條例》的指定工程計劃，但建議的規劃及設計工作不會對環境產生任何影響。

## 徵詢意見

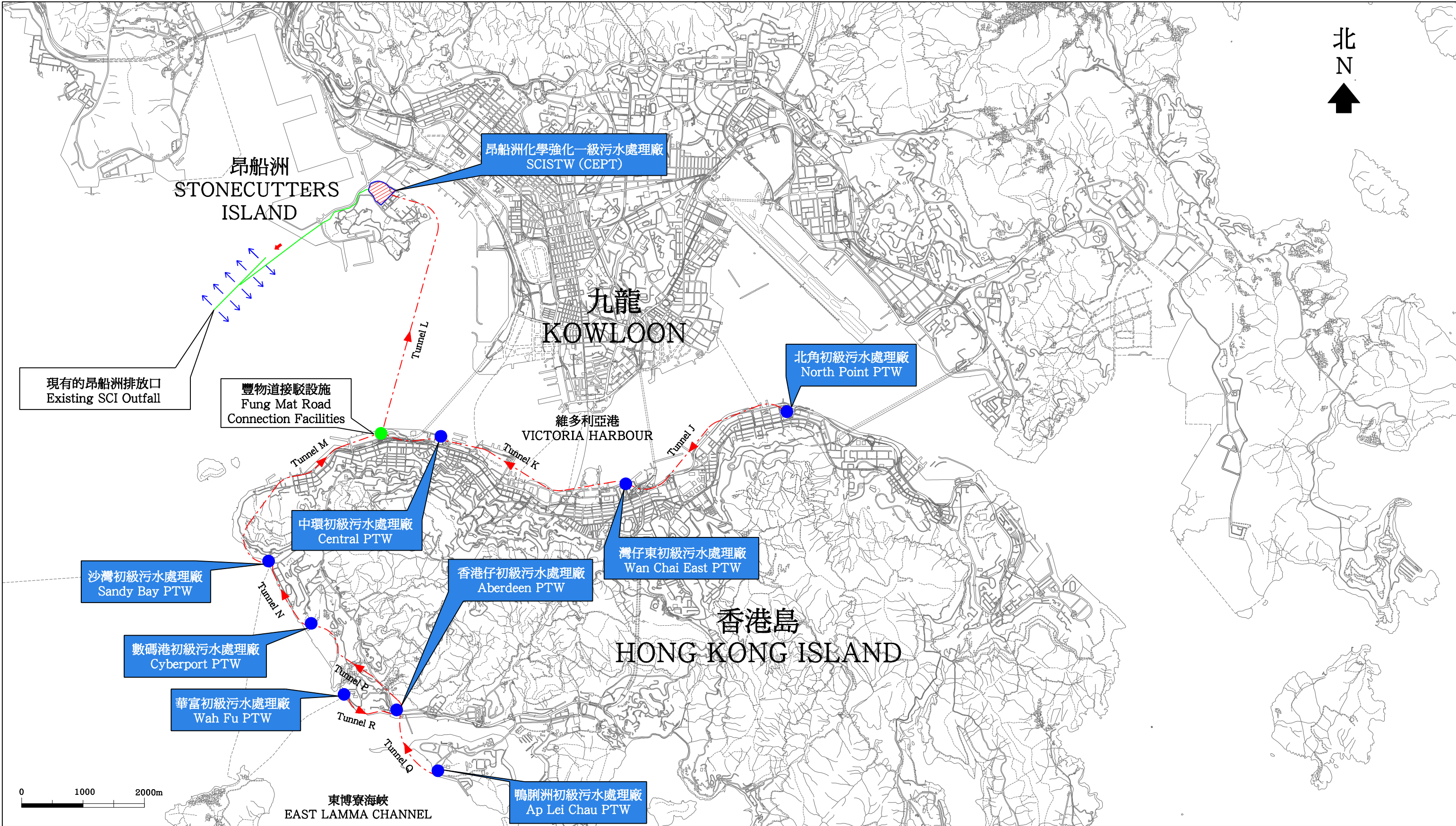
13. 請各委員支持我們於 2007 年 6 月向工務小組委員會提交建議，把 **351DS** 號工程計劃提升為甲級；按付款當日價格計算，預計所需費用約為 1 億 560 萬元，以期在 2007 年 7 月或之前向財務委員會申請撥款。

環境保護署  
2007 年 5 月

---

<sup>3</sup> 這些是最新的預算。在把有關建議提交工務小組委員會考慮前，我們會就著工程計劃的費用和開設的職位數目作最後估算，並附上有關的分項數字。





圖則名稱 drawing title

「淨化海港計劃」第二期甲 - 昂船洲污水處理廠及初級污水處理廠的擬議改善工程  
HARBOUR AREA TREATMENT SCHEME STAGE 2A -  
PROPOSED UPGRADING WORKS IN THE STONECUTTERS ISLAND AND  
THE PRELIMINARY TREATMENT WORKS

|             |   |         |            |
|-------------|---|---------|------------|
| 繪畫 drawn    | C.W. CHAN   | 日期 date | 09-10-2006 |
| 核對 checked  | MICHAEL LEUNG                                     | 日期 date | 09-10-2006 |
| 批核 approved | C.M. CHOI   | 日期 date | 09-10-2006 |
| 部門 office   | 淨化海港計劃部<br>HARBOUR AREA TREATMENT SCHEME DIVISION |         |            |

|  |          |
|--|----------|
| 圖則編號 drawing no.   | 比例 scale |
| DSS/2006/008   | AS SHOWN |
| 保留版權 COPYRIGHT RESERVED  |          |
|  <div>香港特別行政區政府渠務署<br/>DRAINAGE SERVICES DEPARTMENT<br/>GOVERNMENT OF THE<br/>HONG KONG<br/>SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION</div> |          |